

Second Session, Thirty-sixth Parliament,
48-49 Elizabeth II, 1999-2000

Deuxième session, trente-sixième législature,
48-49 Elizabeth II, 1999-2000

STATUTES OF CANADA 2000

LOIS DU CANADA (2000)

CHAPTER 1

CHAPITRE 1

An Act to amend the Criminal Records Act and to amend
another Act in consequence

Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et une autre loi
en conséquence

BILL C-7

ASSENTED TO 30th MARCH, 2000

PROJET DE LOI C-7

SANCTIONNÉ LE 30 MARS 2000

SUMMARY

This enactment amends the provisions of the *Criminal Records Act* with respect to pardons and makes minor and technical amendments to that Act.

The enactment provides for the automatic revocation of a pardon upon a subsequent conviction for an indictable offence or an offence punishable either on indictment or on summary conviction, subject to certain exclusions. It provides that, when the National Parole Board is considering the denial or revocation of a pardon, the affected person will generally make any representations to the Board in writing. It also imposes a one-year waiting period to re-apply for a pardon following a denial.

A new provision enables notations to be made in the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police in respect of the records relating to certain offences listed in the regulations of pardoned persons in order to allow the disclosure of those records when individuals are screened for positions of trust with children or other vulnerable groups.

All parliamentary publications are available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

SOMMAIRE

Le texte modifie la procédure de réhabilitation prévue à la *Loi sur le casier judiciaire*. Il apporte également des modifications mineures à cette loi, notamment de forme.

Le texte prévoit la révocation automatique de la réhabilitation dans le cas où le réhabilité est condamné pour un acte criminel ou pour une infraction punissable sur déclaration de culpabilité soit par mise en accusation, soit par procédure sommaire, sous réserve de certaines exceptions. Il prévoit aussi que, dans le cas où la Commission des libérations conditionnelles envisage de refuser ou de révoquer la réhabilitation, l'intéressé ne peut normalement lui présenter que des observations écrites et que la personne dont la demande de réhabilitation est refusée ne peut en présenter une nouvelle avant l'expiration d'un délai d'un an.

Enfin, le texte ajoute des dispositions concernant le repérage, dans le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada, des dossiers des personnes qui ont obtenu une réhabilitation à l'égard d'une infraction prévue aux règlements afin de permettre leur communication dans le cadre de l'examen des candidatures à un emploi qui mettrait ces personnes en situation de confiance ou d'autorité par rapport à des enfants ou à des personnes vulnérables.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

48-49 ELIZABETH II

48-49 ELIZABETH II

CHAPTER 1

CHAPITRE 1

An Act to amend the Criminal Records Act
and to amend another Act in consequence

Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et
une autre loi en conséquence

[Assented to 30th March, 2000]

[Sanctionnée le 30 mars 2000]

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

R.S., c. C-47;
R.S., c. 1 (4th
Supp.); 1992,
c. 22; 1995,
cc. 22, 39, 42;
1997, c. 17;
1998, c. 37

CRIMINAL RECORDS ACT

LOI SUR LE CASIER JUDICIAIRE

L.R., ch.
C-47; L.R.,
ch. 1 (4^e
suppl.); 1992,
ch. 22; 1995,
ch. 22, 39,
42; 1997, ch.
17; 1998, ch.
37

1992, c. 22,
s. 4(1)

**1. The portion of section 4 of the French
version of the *Criminal Records Act* before
paragraph (a) is replaced by the following:**

**1. Le passage de l'article 4 de la version
française de la *Loi sur le casier judiciaire*
précédant l'alinéa a) est remplacé par ce
qui suit :**

Admissibilité
à la
réhabilitation

4. La période consécutive à l'expiration
légale de la peine, notamment une peine
d'emprisonnement, une période de probation
ou le paiement d'une amende, pendant la-
quelle la demande de réhabilitation ne peut
être examinée est de :

4. La période consécutive à l'expiration
légale de la peine, notamment une peine
d'emprisonnement, une période de probation
ou le paiement d'une amende, pendant laquel-
le la demande de réhabilitation ne peut être
examinée est de :

1992, ch. 22,
par. 4(1)

Admissibilité
à la
réhabilitation

1992, c. 22,
s. 4(1)

**2. Subsections 4.2(2) and (3) of the Act are
replaced by the following:**

**2. Les paragraphes 4.2(2) et (3) de la
même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Opportunity
to make
representa-
tions

(2) If the Board proposes to refuse to grant
a pardon, it shall notify the applicant of its
proposal in writing and advise the applicant
that he or she is entitled to make, or have made
on his or her behalf, any representations to the
Board that he or she believes relevant either in
writing or, if the Board so authorizes, orally at
a hearing held for that purpose.

(2) Si elle se propose de refuser la réhabili-
tation, elle en avise par écrit le demandeur et
lui fait part de son droit de présenter ou de faire
présenter pour son compte les observations
qu'il estime utiles soit par écrit soit, dans le cas
où elle l'y autorise, oralement dans le cadre
d'une audience tenue à cette fin.

1992, ch. 22,
par. 4(1)

Droit de
présenter des
observations

Board to
consider
representa-
tions

(3) The Board shall, before making its
decision, consider any representations made
to it within a reasonable time after the
notification is given to the applicant pursuant
to subsection (2).

(3) Avant de rendre sa décision, elle exami-
ne les observations qui lui sont présentées
dans un délai raisonnable suivant l'avis.

Examen des
observations

Waiting
period

(4) An applicant whose application is refused may not apply for a pardon until the expiration of one year after the date of the refusal.

(4) Aucune autre demande ne peut être présentée avant l'expiration d'un an à compter de la date du refus de la réhabilitation.

Délai en cas
de refus

3. The heading before section 5 of the Act is replaced by the following:

3. L'intertitre précédant l'article 5 est remplacé par ce qui suit :

EFFECT OF PARDON

EFFET DE LA RÉHABILITATION

1995, c. 39,
par. 191(b)

4. Paragraph 5(b) of the Act is replaced by the following:

4. L'alinéa 5b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1995, ch. 39,
al. 191b)

(b) unless the pardon is subsequently revoked or ceases to have effect, requires the judicial record of the conviction to be kept separate and apart from other criminal records and removes any disqualification to which the person so convicted is, by reason of the conviction, subject by virtue of the provisions of any Act of Parliament, other than section 109, 110, 161 or 259 of the *Criminal Code* or subsection 147.1(1) of the *National Defence Act*, or of a regulation made under an Act of Parliament.

b) d'autre part, sauf cas de révocation ultérieure ou de nullité, elle entraîne le classement du dossier ou du relevé de la condamnation à part des autres dossiers judiciaires et fait cesser toute incapacité — autre que celles imposées au titre des articles 109, 110, 161 et 259 du *Code criminel* ou du paragraphe 147.1(1) de la *Loi sur la défense nationale* — que la condamnation pouvait entraîner aux termes d'une loi fédérale ou de ses règlements.

5. Subsections 6(1) and (2) of the English version of the Act are replaced by the following:

5. Les paragraphes 6(1) et (2) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Order
respecting
custody of
records

6. (1) The Minister may, by order in writing addressed to any person having the custody or control of any judicial record of a conviction in respect of which a pardon has been granted or issued, require that person to deliver that record into the custody of the Commissioner.

6. (1) The Minister may, by order in writing addressed to any person having the custody or control of any judicial record of a conviction in respect of which a pardon has been granted or issued, require that person to deliver that record into the custody of the Commissioner.

Order
respecting
custody of
records

Records to be
kept separate
and not to be
disclosed

(2) Any record of a conviction in respect of which a pardon has been granted or issued that is in the custody of the Commissioner or of any department or agency of the Government of Canada shall be kept separate and apart from other criminal records, and no such record shall be disclosed to any person, nor shall the existence of the record or the fact of the conviction be disclosed to any person, without the prior approval of the Minister.

(2) Any record of a conviction in respect of which a pardon has been granted or issued that is in the custody of the Commissioner or of any department or agency of the Government of Canada shall be kept separate and apart from other criminal records, and no such record shall be disclosed to any person, nor shall the existence of the record or the fact of the conviction be disclosed to any person, without the prior approval of the Minister.

Records to be
kept separate
and not to be
disclosed

6. The Act is amended by adding the following after section 6.2:

6. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 6.2, de ce qui suit :

Definitions

6.3 (1) The definitions in this subsection apply in this section.

6.3 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

“children”
« enfant »

“children” means persons who are less than 18 years of age.

« enfant » Personne âgée de moins de dix-huit ans.

« enfant »
“children”

“vulnerable persons”
« *personne vulnérable* »

“vulnerable persons” means persons who, because of their age, a disability or other circumstances, whether temporary or permanent,

(a) are in a position of dependence on others; or

(b) are otherwise at a greater risk than the general population of being harmed by persons in a position of authority or trust relative to them.

« *personne vulnérable* » Personne qui, en raison de son âge, d’une déficience ou d’autres circonstances temporaires ou permanentes :

a) soit est en position de dépendance par rapport à d’autres personnes;

b) soit court un risque d’abus ou d’agression plus élevé que la population en général de la part d’une personne en position d’autorité ou de confiance par rapport à elle.

« *personne vulnérable* »
“*vulnerable persons*”

Notation of records

(2) The Commissioner shall make, in the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police, a notation enabling a member of a police force or other authorized body to determine whether there is a record of an individual’s conviction for a sexual offence listed in the schedule in respect of which a pardon has been granted or issued.

(2) Le commissaire doit inclure dans le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada une indication permettant à un corps policier ou autre organisme autorisé de constater qu’il existe, relativement à une personne, un dossier ou relevé d’une condamnation pour une infraction sexuelle mentionnée à l’annexe à l’égard de laquelle il lui a été octroyé ou délivré une réhabilitation.

Indication sur certains dossiers

Verification

(3) At the request of any person or organization responsible for the well-being of one or more children or vulnerable persons and to whom or to which an application is made for a paid or volunteer position, a member of a police force or other authorized body shall verify whether the applicant is the subject of a notation made in accordance with subsection (2) if

(a) the position is one of authority or trust relative to those children or vulnerable persons; and

(b) the applicant has consented in writing to the verification.

(3) Un corps policier ou autre organisme autorisé doit, à la demande d’un particulier ou d’une organisation responsables du bien-être d’un ou de plusieurs enfants ou d’une ou de plusieurs personnes vulnérables, vérifier si la personne qui postule un emploi — rémunéré ou à titre bénévole — auprès de ce particulier ou de cette organisation fait l’objet de l’indication mentionnée au paragraphe (2) lorsque :

a) d’une part, l’emploi placerait le postulant en situation d’autorité ou de confiance par rapport à ces enfants ou ces personnes vulnérables;

b) d’autre part, celui-ci a consenti par écrit à la vérification.

Vérification

Unauthorized use

(4) Except as authorized by subsection (3), no person shall verify whether a person is the subject of a notation made in accordance with subsection (2).

(4) Nul ne peut vérifier si une personne fait l’objet d’une indication mentionnée au paragraphe (2) à une fin autre que celle prévue au paragraphe (3).

Interdiction

Request to forward record to Minister

(5) A police force or other authorized body that identifies an applicant for a position referred to in paragraph (3)(a) as being a person who is the subject of a notation made in accordance with subsection (2) shall request the Commissioner to provide the Minister with any record of a conviction of that applicant, and the Commissioner shall transmit any such record to the Minister.

(5) Dans le cas où la vérification permet d’établir que le postulant fait l’objet d’une indication mentionnée au paragraphe (2), le corps policier ou l’autre organisme autorisé qui y a procédé doit demander au commissaire de remettre au ministre tout dossier ou relevé d’une condamnation à l’égard du postulant. Le commissaire doit donner suite à la demande.

Remise du dossier au ministre

Disclosure by Minister	(6) The Minister may disclose to the police force or other authorized body all or part of the information contained in a record transmitted by the Commissioner pursuant to subsection (5).	(6) Le ministre peut communiquer au corps policier ou à l'autre organisme autorisé tout ou partie des renseignements contenus dans le dossier ou relevé que lui a remis le commissaire au titre du paragraphe (5).	Communication du dossier
Disclosure to person or organization	(7) A police force or other authorized body shall disclose the information referred to in subsection (6) to the person or organization that requested a verification if the applicant for a position has consented in writing to the disclosure.	(7) Le corps policier ou l'autre organisme autorisé doit communiquer les renseignements mentionnés au paragraphe (6) au particulier ou à l'organisation qui a présenté la demande de vérification si le postulant auquel ils ont trait y a consenti par écrit.	Communication des renseignements au particulier ou à l'organisation
Use of information	(8) A person or organization that acquires information under this section in relation to an application for a position shall not use it or communicate it except in relation to the assessment of the application.	(8) Le particulier ou l'organisation qui reçoit des renseignements au titre du présent article ne peut les utiliser ou les communiquer que dans le cadre de l'examen de la demande d'emploi.	Utilisation des renseignements
Amendment of schedule	(9) The Governor in Council may, by order, amend the schedule by adding or deleting a reference to a sexual offence.	(9) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe pour y ajouter ou en retrancher une infraction sexuelle.	Modification de l'annexe
Operation of section 6.3	6.4 Section 6.3 applies in respect of a record of a conviction for any offence in respect of which a pardon has been granted or issued regardless of the date of the conviction or the date of the pardon.	6.4 L'article 6.3 s'applique au dossier ou relevé d'une condamnation pour toute infraction à l'égard de laquelle il a été octroyé ou délivré une réhabilitation, indépendamment de la date de la condamnation ou de la réhabilitation.	Application de l'article 6.3
1992, c. 22, s. 7	7. Sections 7.1 and 7.2 of the Act are replaced by the following:	7. Les articles 7.1 et 7.2 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :	1992, ch. 22, art. 7
Opportunity to make representations	7.1 (1) If the Board proposes to revoke a pardon, it shall notify the person to whom the pardon was granted or issued of its proposal in writing and advise that person that he or she is entitled to make, or have made on his or her behalf, any representations to the Board that he or she believes relevant either in writing or, if the Board so authorizes, orally at a hearing held for that purpose.	7.1 (1) Si elle se propose de révoquer la réhabilitation, la Commission en avise par écrit le réhabilité et lui fait part de son droit de présenter ou de faire présenter pour son compte les observations qu'il estime utiles soit par écrit soit, dans le cas où elle l'y autorise, oralement dans le cadre d'une audience tenue à cette fin.	Droit de présenter des observations
Board to consider representations	(2) The Board shall, before making its decision, consider any representations made to it within a reasonable time after the notification is given to a person pursuant to subsection (1).	(2) Avant de rendre sa décision, la Commission examine les observations qui lui sont présentées dans un délai raisonnable suivant l'avis.	Examen des observations — décision
Cessation of effect of pardon	7.2 A pardon granted or issued to a person ceases to have effect if (a) the person is subsequently convicted of (i) an indictable offence under an Act of Parliament or a regulation made under an Act of Parliament,	7.2 Les faits suivants entraînent la nullité de la réhabilitation : a) le réhabilité est condamné : (i) soit pour une infraction à une loi fédérale ou à ses règlements punissable sur déclaration de culpabilité par mise en accusation,	Réhabilitation sans effet

(ii) an offence under the *Criminal Code*, except subsection 255(1), or under the *Controlled Drugs and Substances Act*, the *Firearms Act*, Part III or IV of the *Food and Drugs Act* or the *Narcotic Control Act*, chapter N-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, that is punishable either on conviction on indictment or on summary conviction, or

(iii) a service offence referred to in subparagraphe 4(a)(ii); or

(b) the Board is convinced by new information that the person was not eligible for a pardon at the time it was granted or issued.

(ii) soit pour une infraction — punissable sur déclaration de culpabilité par mise en accusation ou par procédure sommaire — au *Code criminel*, à l'exception de l'infraction prévue au paragraphe 255(1) de cette loi, à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, à la *Loi sur les armes à feu*, aux parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues* ou à la *Loi sur les stupéfiants*, chapitre N-1 des Lois révisées du Canada (1985),

(iii) une infraction d'ordre militaire visée à l'alinéa 4a);

b) la Commission est convaincue, à la lumière de renseignements nouveaux, que le réhabilité n'était pas admissible à la réhabilitation à la date à laquelle elle lui a été octroyée ou délivrée.

8. Section 9.1 of the Act is replaced by the following:

9.1 The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the making of notations in respect of records of conviction, and the verification of such records, for the purposes of section 6.3;

(b) prescribing the factors that the Minister must have regard to in considering whether to authorize a disclosure under this Act of a record of a conviction;

(c) respecting the consent given by applicants to the verification of records and the disclosure of information contained in them, including the information to be given to applicants prior to obtaining their consent and the manner in which consent is to be given, for the purposes of subsections 6.3(3) and (7); and

(d) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

8.1 The Act is amended by adding, after section 10, the schedule set out in the schedule to this Act.

8. L'article 9.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

9.1 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) régir l'inclusion des indications à l'égard des dossiers et relevés de condamnation et la vérification de ces dossiers ou relevés pour l'application de l'article 6.3;

b) prévoir les critères dont le ministre doit tenir compte pour décider s'il y a lieu d'autoriser la communication en vertu de la présente loi du dossier ou du relevé d'une condamnation;

c) régir, pour l'application des paragraphes 6.3(3) et (7), le consentement du postulant à la vérification des dossiers et relevés ou à la communication des renseignements qu'ils contiennent, notamment l'information à fournir au postulant préalablement au consentement et la façon dont celui-ci doit être donné;

d) prendre toute autre mesure nécessaire à l'application de la présente loi.

8.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 10, de l'annexe figurant à l'annexe de la présente loi.

1992, c. 22,
s. 9

Regulations

1992, ch. 22,
art. 9

Règlements

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

MODIFICATION CORRÉLATIVE

R.S., c. C-46

*Criminal Code**Code criminel*L.R., ch.
C-461995, c. 22,
s. 6**9. Subsection 750(4) of the *Criminal Code* is replaced by the following:****9. Le paragraphe 750(4) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :**1995, ch. 22,
art. 6Application
for restoration
of privileges

(4) A person to whom subsection (3) applies may, at any time before a pardon is granted or issued to the person under section 4.1 of the *Criminal Records Act*, apply to the Governor in Council for the restoration of one or more of the capacities lost by the person by virtue of that subsection.

(4) La personne visée au paragraphe (3) peut, avant que lui soit octroyée ou délivrée la réhabilitation prévue à l'article 4.1 de la *Loi sur le casier judiciaire*, demander au gouverneur en conseil d'être rétablie dans les droits dont elle est privée en application de ce paragraphe.

Demande de
rétablis-
sement des
droits

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into
force**10. This Act or any of its provisions comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.****10. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.**Entrée en
vigueurSCHEDULE
(*Section 8.1*)ANNEXE
(*article 8.1*)

SCHEDULE

ANNEXE

(Subsections 6.3(2) and (9))

(paragrapes 6.3(2) et (9))

1. Offences under the following provisions of the *Criminal Code*:**1. Les infractions aux dispositions suivantes du *Code criminel* :**

- (a) subsection 7(4.1) (sexual offence against a child by an act or omission outside Canada);
- (b) section 151 (sexual interference with a person under 14);
- (c) section 152 (invitation to a person under 14 to sexual touching);
- (d) section 153 (sexual exploitation of a person 14 or more but under 18);
- (e) section 153.1 (sexual exploitation of a person with a disability);
- (f) section 155 (incest);
- (g) section 159 (anal intercourse);
- (h) subsection 160(3) (bestiality in the presence of a person under 14 or inciting a person under 14 to commit bestiality);
- (i) paragraph 163(1)(a) (obscene materials);
- (j) paragraph 163(2)(a) (obscene materials);
- (k) section 163.1 (child pornography);
- (l) section 168 (mailing obscene matter);

- a) le paragraphe 7(4.1) (infractions d'ordre sexuel impliquant les enfants à l'étranger, par action ou omission);
- b) l'article 151 (contacts sexuels — enfant de moins de 14 ans);
- c) l'article 152 (incitation à des contacts sexuels — enfant de moins de 14 ans);
- d) l'article 153 (personne en situation d'autorité par rapport à une personne âgée d'au moins 14 ans, mais de moins de 18 ans);
- e) l'article 153.1 (personne en situation d'autorité par rapport à une personne ayant une déficience);
- f) l'article 155 (inceste);
- g) l'article 159 (relations sexuelles anales);
- h) le paragraphe 160(3) (bestialité en présence d'un enfant âgé de moins de 14 ans, ou incitation d'un enfant de moins de 14 ans à commettre la bestialité);
- i) l'alinéa 163(1)a) (corruption de moeurs);
- j) l'alinéa 163(2)a) (corruption de moeurs);

- (m) section 170 (parent or guardian procuring sexual activity);
- (n) section 171 (householder permitting sexual activity);
- (o) section 172 (corrupting children);
- (p) section 173 (indecent acts);
- (q) subsection 212(2) (living on avails of prostitution of a person under 18);
- (r) subsection 212(2.1) (living on avails of prostitution of a person under 18);
- (s) subsection 212(4) (obtain, or attempt to obtain, sexual services of a person under 18);
- (t) section 271 (sexual assault);
- (u) subsection 272(1) and paragraph 272(2)(a) (sexual assault with firearm);
- (v) subsection 272(1) and paragraph 272(2)(b) (sexual assault other than with firearm);
- (w) section 273 (aggravated sexual assault);
- (x) paragraph 273.3(1)(a) (removal of child under 14 from Canada for purposes of listed offences);
- (y) paragraph 273.3(1)(b) (removal of child 14 or more but under 18 from Canada for purpose of listed offence);
- (z) paragraph 273.3(1)(c) (removal of child under 18 from Canada for purposes of listed offences);
- (z.1) section 280 (abduction of a person under 16);
- (z.2) section 281 (abduction of a person under 14);
- (z.3) paragraph 348(1)(a) with respect to breaking and entering a place with intent to commit in that place an indictable offence listed in this schedule;
- (z.4) paragraph 348(1)(b) with respect to breaking and entering a place and committing in that place an indictable offence listed in this schedule;
- (z.5) subsection 372(2) (indecent phone calls); and
- k) l'article 163.1 (pornographie juvénile);
- l) l'article 168 (mise à la poste de choses obscènes);
- m) l'article 170 (père, mère ou tuteur qui sert d'entremetteur);
- n) l'article 171 (maître de maison qui permet des actes sexuels interdits);
- o) l'article 172 (corruption d'enfants);
- p) l'article 173 (actions indécentes);
- q) le paragraphe 212(2) (vivre des produits de la prostitution d'une personne âgée de moins de 18 ans);
- r) le paragraphe 212(2.1) (vivre des produits de la prostitution d'une personne âgée de moins de 18 ans);
- s) le paragraphe 212(4) (obtention ou tentative d'obtention des services sexuels d'une personne âgée de moins de 18 ans);
- t) l'article 271 (agression sexuelle);
- u) le paragraphe 272(1) et l'alinéa 272(2)a) (agression sexuelle avec une arme à feu);
- v) le paragraphe 272(1) et l'alinéa 272(2)b) (agression sexuelle sans arme à feu);
- w) l'article 273 (agression sexuelle grave);
- x) l'alinéa 273.3(1)a) (passage à l'étranger d'un enfant âgé de moins de 14 ans en vue de permettre la commission d'une infraction mentionnée à cet alinéa);
- y) l'alinéa 273.3(1)b) (passage à l'étranger d'un enfant âgé de 14 ans ou plus mais de moins de 18 ans en vue de permettre la commission d'une infraction mentionnée à cet alinéa);
- z) l'alinéa 273.3(1)c) (passage à l'étranger d'un enfant âgé de moins de 18 ans en vue de permettre la commission d'une infraction mentionnée à cet alinéa);
- z.1) l'article 280 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 16 ans);
- z.2) l'article 281 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 14 ans);
- z.3) l'alinéa 348(1)a) en ce qui a trait à l'introduction par effraction dans un endroit avec intention d'y commettre un acte criminel mentionné à la présente annexe;

(z.6) section 463 with respect to an attempt to commit an offence listed in this section or with respect to being an accessory after the fact to the commission of an offence listed in this schedule.

2. Offences under the following provisions of the *Criminal Code*, R.S.C. 1970, c. C-34, as that Act read before January 1988:

- (a) subsection 146(1) (sexual intercourse with a female under 14);
- (b) subsection 146(2) (sexual intercourse with a female 14 or more but under 16);
- (c) section 151 (seduction of a female 16 or more but under 18);
- (d) section 153 (sexual intercourse with stepdaughter, etc., or female employee);
- (e) section 155 (buggery or bestiality);
- (f) section 157 (gross indecency);
- (g) section 166 (parent or guardian procuring defilement); and
- (h) section 167 (householder permitting defilement).

3. Offences under the following provisions of the *Criminal Code*, R.S.C. 1970, c. C-34, as that Act read before January 1983:

- (a) section 144 (rape);
- (b) section 145 (attempt to commit rape);
- (c) section 149 (indecent assault on female);
- (d) section 156 (indecent assault on male);
- (e) section 245 (common assault); and
- (f) subsection 246(1) (assault with intent to commit an indictable offence).

z.4) l'alinéa 348(1)b) en ce qui a trait à l'introduction par effraction dans un endroit et à la commission d'un acte criminel mentionné à la présente annexe;

z.5) le paragraphe 372(2) (propos indécents au téléphone);

z.6) l'article 463 en ce qui a trait à la tentative de commettre une infraction mentionnée à la présente annexe ou à la complicité, après le fait, de la perpétration d'une telle infraction.

2. Les infractions aux dispositions suivantes du *Code Criminel*, S.R.C. 1970, ch. C-34, dans sa version antérieure à janvier 1988 :

- a) le paragraphe 146(1) (rapports sexuels avec une personne du sexe féminin âgée de moins de 14 ans);
- b) le paragraphe 146(2) (rapports sexuels avec une personne du sexe féminin âgée de 14 ans ou plus mais de moins de 16 ans);
- c) l'article 151 (séduction d'une personne du sexe féminin âgée de 16 ans ou plus mais de moins de 18 ans);
- d) l'article 153 (rapports sexuels avec sa belle-fille, etc., ou son employée);
- e) l'article 155 (sodomie ou bestialité);
- f) l'article 157 (actes de grossière indécence);
- g) l'article 166 (père, mère ou tuteur qui cause le défloremment);
- h) l'article 167 (maître de maison qui permet le défloremment).

3. Les infractions aux dispositions suivantes du *Code criminel*, S.R.C. 1970, ch. C-34, dans sa version antérieure à janvier 1983 :

- a) l'article 144 (viol);
- b) l'article 145 (tentative de viol);
- c) l'article 149 (attentat à la pudeur d'une personne du sexe féminin);
- d) l'article 156 (attentat à la pudeur d'une personne du sexe masculin);
- e) l'article 245 (voies de fait simples);
- f) le paragraphe 246(1) (voies de fait avec intention de commettre un acte criminel).

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

03159442

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canadian Government Publishing

45 Sacré—Coeur Boulevard,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non—livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Les Éditions du gouvernement du Canada

45 Boulevard Sacré—Coeur,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9